

II Всероссийский с международным участием научно-образовательный форум преподавателей китайского языка «Китайский компас»

УДК 801.8

Т.А. БУРАКОВА
(Самара)

ОСОБЕННОСТИ КОМПЛЕМЕНТОВ В ГРАММАТИКЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Рассматриваются и систематизируются основные особенности комплементов в грамматике китайского языка. Приводятся примеры основных использований комплементов в китайском предложении.

Ключевые слова: *китайский язык, грамматика, комплемент, китайская грамматика, синология.*

TAISIYA BURAKOVA
(Samara)

THE SPECIFIC FEATURES OF THE COMPLEMENT IN THE CHINESE GRAMMAR

The article deals with the consideration and systematization of the main features of the complements in the Chinese grammar. There are given the examples of the main methods of complement's applying in the Chinese sentences.

Key words: *Chinese language, grammar, complement, Chinese grammar, sinology.*

В настоящее время китайский язык пользуется все большей популярностью, в частности благодаря экономическим, техническим и культурным успехам Китайской Народной Республики. В связи с этим проблема овладения китайским языком стоит достаточно остро. Несмотря на то, что вопрос преподавания китайского языка с каждым годом приобретает более широкий размах, выражение «китайская грамота» до сих пор вызывает трепет не только у китаистов, но и у людей, не изучающих китайский язык. Так, для стран, в которых активно изучается китайский язык, возникает необходимость не только обучить, подготовить специалистов, способных донести все тонкости этого сложнейшего языка, относящегося к одной из двух ветвей сино-тибетской семьи языков, но и иметь необходимые качественные материалы для обучения студентов разных уровней знаний. Несмотря на то, что в современном обществе достаточно часто можно услышать фразу о том, что в китайском языке вовсе нет грамматики или она очень проста в сравнении с грамматикой популярного английского языка, это мнение ошибочно. Грамматика китайского языка своеобразна, требует определенной усидчивости, открытости ума и подготовленности. Разъяснение трудностей грамматики китайского языка является одним из ключевых моментов в учебном процессе [1].

Китайский язык выделяется не только своей письменностью, а именно, иероглификой, тональностью, но и грамматикой, которую многие считают безэквивалентной для других языков. На наш взгляд, в грамматике китайского языка существует огромное количество сложных вопросов, которые вызывают особые трудности при изучении китайского языка. Например, комплементы в грамматике китайского языка. В данной статье автор делает попытку рассмотреть именно эту особенность.

Автор выражает надежду, что материалы предложенного исследования могут применяться в качестве средств обучения китайскому языку как иностранному, способствующих продуктивному освоению новой информации. Главной целью данного исследования является описание комплемента как одной из составляющих грамматики китайского языка.

Изучение синтаксиса китайского языка является сложной и актуальной задачей современной синтологии. Данная сфера исследований характеризуется высоким интересом со стороны отечественных ученых, т. к. представляет собой совокупность вопросов, на которые до настоящего момента нет исчерпывающих ответов [7].

В своем фундаментальном исследовании синтаксиса китайского языка Д.А. Карпека пишет: «Комплементом в китайском языке называется особый подвид синтаксических единиц: дополнительный модификатор действия (в отношении его результата, направления, степени, количественной характеристики, возможности и пр.), который ставится после сказуемого, выраженного глаголом или прилагательным, и дополняет его значение» [5, с. 113].

С точки зрения дефиниции, комплемент в китайском языке – это дополнительный член предложения, задача которого заключается в смысловой модификации исходного значения сказуемого для образования новых смысловых оттенков или в дополнении исходного значения сказуемого [3].

Обратимся к учебному пособию под редакцией С.К. Гураль: Комплемент (дополнительный член предложения/ модификатор действия) – это член предложения, который ставится после сказуемого (выраженного глаголом или прилагательным) и дополняет его значение [6, с. 7].

На наш взгляд, все эти дефиниции конкретно описывают основную роль комплемента в китайском предложении. Комплемент служит той самой синтаксической единицей в китайском предложении, которая помогает сказуемому обрести более точный, завершённый смысл.

В китайской грамматике принято выделять следующие виды комплементов: 1. Комплемент степени (程度补语 chéngdùbǔyǔ). 2. Комплемент состояния (状态补语 zhuàngtáibǔyǔ). 3. Комплемент результата (结果补语 jiéguǒbǔyǔ). 4. Комплемент вероятности (可能补语 kěnéngbǔyǔ). 5. Комплемент направления (趋向补语 qūxiàngbǔyǔ). 6. Комплемент кратности (动量补语 dòngliàngbǔyǔ). 7. Комплемент длительности (时量补语 shíliàngbǔyǔ). 8. Комплемент количества (数量补语 shùliàngbǔyǔ) [4, 7].

Комплемент степени – это комплемент, который демонстрирует достижение действием или предметом определенной степени. При этом данный комплемент делится на две группы: с частицей 得 dé и без частицы 得 dé.

Если мы используем комплемент с частицей 得 dé, то нам необходимо добавить данную частицу к глаголу, выражающему психические действия, или к прилагательному. После используется одна из комплементарных частиц, таких как: 很 hěn, 慌 huāng, 要命 yàomìng, 要死 yàosǐ, 不得了 bùdéliǎo, 不行 bùxíng.

Пример утвердительного предложения: 她高兴得很。 tā gāoxìng dé hěn. 这本书好得很。 Zhè běn shū hǎo dé hěn. 这里夏天热得不得了。 zhèlǐ xiàtiān rè dé bùdéle. 我累得很。 Wǒ lèi dé hěn. 在食堂里吃饭的人多得很。 Zài shítáng lǐ chīfàn de rén duō dé hěn. 他说得快得很。 Tā shuō dé kuài dé hěn. 钱多得很, 我不能花了。 Qián duō dé hěn, wǒ bùnéng huāle.

Пример отрицательного предложения: 她不高兴/她高兴得不很。 tā bù gāoxìng/tā gāoxìng dé bù hěn.

В отрицательном предложении частица 得 dé либо опускается, либо ставится после сказуемого, перед комплементарной частицей.

Пример вопросительного предложения: 她高兴吗? tā gāoxìng ma? 他高兴得很不很? tā gāoxìng dé hěn bù hěn?

При построении вопросительного предложения частица 得 dé либо опускается, либо вопрос задается непосредственно к комплементарной частице.

Необходимо отметить, что перед комплементом степени нельзя употреблять наречия. Например, такие как 很 (hěn), 非常 (fēicháng), 挺 (tǐng), 还 (hái), 最 (zuì) и т. д.

При образовании предложения без частицы 得 dé, мы присоединяем к сказуемому, который выражен или прилагательным, или глаголом психических действий, одну из комплементарных частиц: 极 jí, 透 tòu, 死 sǐ, 坏 huài, в конце предложения ставится 了 le.

Пример утвердительного предложения: 我买的苹果甜极了。 wǒ mǎi de píngguǒ tián jíle.

Пример отрицательного предложения: 我买的苹果不甜。 wǒ mǎi de píngguǒ bù tián.

Пример вопросительного предложения: 我买的苹果甜吗? /我买的苹果甜不甜? /我买的苹果怎么样? Wǒ mǎi de píngguǒ tián ma? /Wǒ mǎi de píngguǒ tián bù tián? /Wǒ mǎi de píngguǒ zěnmeyàng?

Комплемент состояния – это комплемент, который вводит оценочное или описательное разъяснение результата действия [6, 17].

Существует несколько способов построить предложение, используя данный комплемент:

- Глагол/прилагательное + 得dé + образ действия.
- Глагол + 得dé + глагол/прилагательное/словосочетание.
- Прилагательное + 得dé + глагол/словосочетание.

Примеры: 他做菜得很好吃。Tā zuò cài dé hěn hào chī.

妈妈长得美丽。Māmā zhǎng dé měilì.

小孩子高兴得眼泪都流出来。Xiǎo háizi gāoxìng dé yǎnlèi dōu liú chū lái.

你说汉语说得很流利。Nǐ shuō Hànyǔ shuō dé hěn liúlì.

我说得不太好。Wǒ shuō dé bù tài hǎo.

这是你写得汉字吗? 写得真漂亮。Xiě dé zhēn piàoliang.

我写得很慢, 以后请多帮助。Wǒ xiě dé hěn màn, yǐhòu qǐng duō bāngzhù.

你知道哪儿做衣服做得好吗? Nǐ zhīdào nǎ'èr zuò yīfú zuò dé hǎo ma?

昨天晚上我睡得不太好, 今天起得很晚。Zuótiān wǎnshàng wǒ shuì dé bù tài hǎo, jīntiān qǐ dé hěn wǎn.

菜做得不好, 你们都吃得少。哪里, 太太, 您的鱼汤做得真好, 我非常喜欢喝。Cài zuò dé bù hǎo, nǐmen dōu chī dé shǎo. Nǎlǐ, tàitai, nín de yú tāng zuò dé zhēn hǎo, wǒ fēicháng xǐhuān hē. 谢谢, 我喝得不少了。Xièxiè, wǒ hē dé bù shǎole.

他回答老师的问题回答得快不快? Tā huídá lǎoshī de wèntí huídá dé kuài bùkuài?

如果每天晚上睡觉之前散散步就能睡得好一些。Rúguǒ měitiān wǎnshàng shuìjiào zhīqián sàn sàn bù jiù néng shuì dé hǎo yīxiē.

Комплемент результата – это комплемент, который указывает на результат действия; в данном случае сказуемое выражено глаголом. В данном случае предложение образуется путем добавления к сказуемому одной из результативных морфем: 好hǎo, 到dào, 开kāi, 住zhù, 着zhāo, 掉diào, 坏huài, 上shàng, 完wán, 光guāng, 错cuò, 懂dǒng, 见jiàn, 了le, 清楚qīngchǔ, 动dòng, 定dìng.

Примеры:

今晚的电影小刚已经买好票了。Jīn wǎn de diànyǐng xiǎo gāng yǐjīng mǎihǎo piàole.

我做到了。Wǒ zuò dào le.

这一团丝乱得难以解开。Zhè yī tuán sī luàn dé nányǐ jiě kāi.

记住你的车次, 不要上错了车。Jì zhù nǐ de chēcì, bùyào shàng cuò le chē.

你找的书找着了吗? Nǐ zhǎo de shū zhǎozhe le ma?

我照你说的做了, 但雨一淋就洗掉了。Wǒ zhào nǐ shuō de zuò le, dàn yǔ yī lín jiù xǐ diào le.

全部餐具都打坏了。Quánbù cānjù dōu dǎ huài le.

他爱上中国饭菜。Tā ài shàng zhōngguó fāncài.

学生写完。Xuéshēng xiě wán.

我还没想好要不要跟你去呢。Wǒ hái méi xiǎng hǎo yào bù yào gēn nǐ qù ne.

他把整块蛋糕都吃光了。Tā bǎ zhěng kuài dàn gāo dōu chī guāng le.

我说错什么了吗? Wǒ shuō cuò shénme liǎo ma?

我听不懂你在说什么。Wǒ tīng bù dǒng nǐ zài shuō shénme.

我看见了本人。Wǒ kàn jiàn le tā běnrén.

我写了信就来。Wǒ xiě le xìn jiù lái.

我看不清楚。Wǒ kàn bù qīngchǔ.

别管谁劝, 也劝不动他。Biéguǎn shéi quàn, yě quàn bù dòng tā.

他们已经说定了时间和地点。Tāmen yǐjīng shuō dìng le shíjiān hé dìdiǎn.

Комплемент направления – это комплемент, который выражает направления движения. Предложение образуется путем добавления модификатора направления к сказуемому, выраженному глаголом. Модификаторы направления: 来lái, 去qù, 进jìn, 出chū, 上shàng, 下xià, 回huí, 过guò и т. д.

Примеры: 他来了。Tā lái le.

我们在楼上等你呢，你上来吧。Wǒmen zài lóu shàng děng nǐ ne, nǐ shàng lái ba.

老师进教室来了。Lǎoshī jìn jiàoshì lái le.

Модификаторы направления могут быть сложными/составными/комплексными. Они образуются путем присоединения к глаголам, обозначающим движение, ориентированное в пространстве, т. е. к глаголам группы «进», а именно, к глаголам: 上shàng, 下xià, 进jìn, 出chū, 回huí, 过guò, 起qǐ. А также глаголов группы «来 и 去», /去lái/qù, обозначающих действие, ориентированное по отношению к говорящему. Все эти глаголы могут, как самостоятельные глаголы и как модификаторы, присоединяемые к другому глаголу и уточняющие направление обозначаемого им движения [4, с. 247].

Примеры: 我想起来了，她小时候像个男孩子。Wǒ xiǎng qǐ lái le, tā shǎo shí hòu xiàng gè nán hái zi.

把头发放在耳朵后边，可以使脸漂亮一些。Bǎ tóu fǎ fàng zài ěr duǒ hòu bian, kě yǐ shǐ liǎn piào liang yì xiē.

时期很快地过去了。Shí qī hěn kuài dì guò qù le.

吃过了饭，你一定来。Chī guò le fàn, nǐ yī dìng lái.

他来过，又走了。Tā lái guò, yòu zǒu le.

王先生来过一次。Wáng xiān shēng lái guò yí cì.

他已经出去了。Tā yǐ jīng chū qù le.

学生们一块儿会走进去，老师让。Xué shēng men yí kuài er huì zǒu jìn qù, lǎo shī ràng.

跑进来的小孩子是我妹妹。Pǎo jìn lái de xiǎo hái zi shì wǒ mèi mei.

汽车要开了，我要上来吧！Qì chē yào kāi le, wǒ yào shàng lái ba!

半个月后，许仙从庙里跑了出来，四处找白娘子。Bàn gè yuè hòu, xǔ xiān cóng miào lǐ pǎo le chū lái, sì chù zhǎo bái niáng zǐ.

这时，法海走进来，吹了一口气，白娘子变回了白蛇，被压塔下。Zhè shí, fǎ hǎi zǒu jìn lái, chuī le yí kǒu qì, bái niáng zǐ biàn huī le bái shé, bèi yā tā xià.

白娘子从塔下出来，见到了儿子和许仙，一家人又在一起了。Bái niáng zǐ cóng tā xià chū lái, jiàn dào le ér zi hé xǔ xiān, yí jiā rén yòu zài yì qǐ le.

两个人打起来了。Liǎng gè rén dǎ qǐ lái le.

我拿出来了汉俄词典。Wǒ ná chū lái le hàn é cí diǎn.

从家里出来以后，我把他送到学院去了。Cóng jiā lǐ chū lái yǐ hòu, wǒ bǎ tā sòng dào xué yuàn qù le.

Комплемент вероятности (или комплемент возможности) – это комплемент, который выражает вероятность достижения цели, т. е., возможно, или невозможно выполнить действие. Образуется путем добавления к сказуемому, выраженному глаголом, 得了 (dé liǎo) / 不了 (bù liǎo) или добавления к результативной морфеме/модификатору направления частицы 得/不. При образовании отрицательного предложения, отрицание относится не к глаголу, а к результату.

Примеры: 我没买到返程票，回不来了。Wǒ méi mǎi dào fǎn chéng piào, huí bù lái le.

我记住那么多生词。Wǒ jì zhù nà me duō shēng cí.

Комплемент длительности – это комплемент, который обозначает продолжительность действия. Выражается словосочетанием или словом, обозначающим отрезок времени.

Примеры: 下个星期我只工作一天。Xià gè xīng qī wǒ zhǐ gōng zuò yí tiān.

我等了他们一会儿，然后回家。Wǒ děng le tā men yí huì er, rán hòu huí lái jiā.

Комплемент кратности – это комплемент, который указывает на количество раз совершения действия, выражается глагольным счетным словом и числительным.

Примеры: 我去过中国两次。Wǒ qù guò zhōng guó liǎng cì.

今天我给妈妈只打电话一次。Jīn tiān wǒ gěi mā ma zhǐ dǎ diàn huà yí cì.

她念了两遍。Tā niàn le liǎng biàn.

Комплемент количества – это комплемент, который указывает на количественную разницу двух сравниваемых предметов [6, с. 87]. Употребляется после сказуемого, которое выражено прилагательным.

Примеры: 这件衣服比那件便宜五十元。Zhè jiàn yī fu bǐ nà jiàn pián yí wǔ shí yuán.

我哥哥比我大七岁。Wǒ gē ge bǐ wǒ dà qī suì.

Также возможно использование таких слов как: 一些 (yīxiē) – немного, 多了 (duōle) – намного, 一点儿 (yīdiǎnr) – чуть-чуть, 得多 (déduō) – гораздо.

Например, 他比我高多了。 Tā bǐ wǒ gāo duōle.

Подводя итог всему вышесказанному, необходимо отметить, что автором статьи была предпринята попытка, кратко рассмотреть основные виды комплементов в грамматике китайского языка и примеры их использования. Исследование комплементов, с точки зрения сложности грамматики китайского языка, позволяет обогатить методику преподавания китайского языка как иностранного, упростить понимание структуры китайского предложения. Варианты использования комплементов в китайском языке многочисленны. Каждый вид комплемента помогает охарактеризовать сказуемое, показать длительность, завершённость, вероятность действия. Многие из них имеет свои тонкости использования, поэтому необходимо быть особенно внимательным, чтобы избежать путаницы. При этом мы видим, насколько велика роль комплемента в китайском предложении, его грамотное использование поможет не только обогатить речь, но и более точно донести свою мысль до собеседника.

Выражаем надежду, что данная статья поможет изучающим китайским язык не допускать ошибки, грамотно и точно изъясняться на китайском языке, свободно и правомерно использовать комплементы при построении китайских предложений.

Литература

1. Агеев Н.Ю. О трудностях грамматики китайского языка: частица 了 // Общество и государство в Китае. 2018. Т. 48. № 2. С. 933–948.
2. Варакина М.И., Ленинцева В.А. Методические материалы по китайскому языку. Чита, 2007.
3. Давлетбаева А.Ф. Комплемент степени как средство реализации модально-оценочных значений в китайском языке // Мир науки, культуры, образования. 2021. № 1(86). С. 407–409.
4. Задоев Т.П., Хуан Шуин. Начальный курс китайского языка: в 3-х ч. М.: Муравей, 2003. Ч. 2.
5. Карпека Д.А. Синтаксис китайского языка: единицы и структуры. СПб.: Восточный экспресс, 2019.
6. Тихонова Е.В., Привороцкая Т.В., Тагина Е.К. [и др.]. Комплемент в китайском языке. Томск: Издат. дом Томск. гос. ун-та, 2015.
7. Шутова Е.И. Синтаксис современного китайского языка. М.: Наука, 1991.
8. 实用现代汉语语法 (增订本), 2004. 1026 с. Лю Ю., Пан В., Гу В. Практическая грамматика современного китайского языка. Пекин: Издательство коммерческой литературы, 2004.